

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

(RPS)

MATA KULIAH

AT-TARJAMAH AN-NAZHARIYAH



Dr. Erawadi M.Ag

NIP. 19720326 199803 1 002

**PROGRAM STUDI BAHASA ARAB
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN**

2022



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)	SEMESTER	Tgl Penyusunan
AT-TARJAMAH AN-NAZHARIYAH	A1204301		2	5	
Otorisasi	Dosen Pengembang RPS		Koordinator RMK		Ka PRODI
	Dr. Erawadi, M.Ag NIP. 19720326 199803 1 002		Dr. Lis Yulianti Syafrida Siregar, S.Psi,M.A NIP. 19801224 200604 2 001		Irsal Amin, M.Pd.I NIP.19880312 201912 1006
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI				
	S (1)	Bertaqwa kepada Tuhan Yang Maha Esa dan mampu menunjukkan sikap religious dalam kehidupan perseorangan, masyarakat dan bangsa			
	S (8)	Menginternalisasi nilai, norma, dan etika akademik;			
	S (14)	Menunjukkan sikap bertanggung jawab atas pekerjaan di bidang keahliannya secara mandiri;			
	S (12)	Menunjukkan etos kerja, tanggung jawab, rasa bangga dan cinta dalam menerjemahkan naskah berbahasa Arab ke bahasa Indonesi dan sebaliknya.			
	P (2)	Menguasai pengetahuan dan langkah-langkah dalam menyamapaikan gagasan ilmiah secara lisan dan tertulis			

	CP-MK	
	CP-MK 1 CP-MK 2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mampu mengaplikasikan keahliannya dan memanfaatkan ilmu pengetahuan , teknologi dan atau seni padabidanny dalam penyelesaian masalah serta mampu beradaptasi terhadap situasi yang dihadapi 2. Mampu melakukan penelitian naskah-naskah klasik berbahasa Arab dan naskah klasik nusantara yang menggunakan tulisan Arab melayu melalui paradigma keilmuan filologi dalam pengembangan ilmu keislaman
	Sub-CPMK	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mampu menterjemah naskah berbahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia atau sebaliknya baik naskah berbahasa Indonesia ke dalam bahasa Arab ataupun sebaliknya 2. Mampu berkomunikasi dan menyampaikan gagasan melalui tulisan dan lisan dengan menggunakan bahasa Arab
Deskripsi Singkat Mata Kuliah	Mata kuliah tarjamah an-Nazhariyah merupakan mata kuliah yang mempelajari dan mendiskusikan tentang hal yang berkaitan dengan penerjemahan baik berupa definisi, pembagian terjemah, prinsip-prinsip dalam penerjemahan, serta membahas tentang langkah-langkah, prosedur dan teknik menterjemah bahasa Arab	
Materi Pembelajaran/ Pokok Bahasan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrak Belajar dan Pendahuluan 2. Definisi, ruang lingkup terjemah, dan faktor-faktor penyebab timbulnya penerjemahan 3. Metode Penerjemahan 4. Teknik Penerjemahan 5. Prosedur Penerjemahan 6. Langkah-Langkah dalam Menterjemahkan 	

	<ol style="list-style-type: none"> 7. Teknik Membuka Kamus 8. Teknik Menerjemahkan Frase (<i>Tarkib</i>): <i>Tarkib Washfi</i> 9. Teknik Menerjemahkan Frase (<i>Tarkib</i>): <i>Tarkib Idhafi</i> 10. Teknik Menerjemahkan <i>Athaf</i> + Kata Ganti 11. Teknik Menerjemahkan <i>Badal</i> dan <i>Taukid</i> 12. Teknik Menerjemahkan <i>Jumlah Fi'liyah</i> (Kalimat Sederhana) 13. Teknik Menerjemahkan <i>Jumlah Ismiyah</i> 14. Teknik Menerjemahkan <i>Fi'il Mabni Ma'lum</i> Bermakna <i>Majhul</i> 15. Teknik Menerjemahkan Kalimat <i>Syarat</i>.
<p>Pustaka</p>	<p>Utama:</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ibnu Burdah, 2004. <i>Menjadi Penerjemah Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab</i>. Jogjakarta: Tiara Wacana 2. Khasan Aedi. 2008. <i>Tarjamah (Teori dan Praktek)</i>. Tegal: CV. Hilya Pustaka Aulia. 3. Ahmad Rafi'i, <i>Dalil Fi At-tarjamah (Arabiyyah-Indonisiyaah)</i>. 4. Syamsuddin, 2005. <i>Teori dan Praktek Penerjemahan: Arab-Indonesia</i>. 5. O. Setiawan Djuharie. 2004. <i>Teknik dan Panduan Menerjemahkan</i>. Bandung: CV. Yrama Widya. 6. Munawwir, Ahmad Warson. 1997. <i>Kamus Arab-Indonesia Terlengkap</i>. Ed. II. Surabaya: Pustaka Progresif. 7. Imamuddin, Basuni dan Nashiroh Ishaq. 2005. <i>Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif</i>. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama. 8. Erawadi, Analysis of students' mental health after terror cases in Indonesia, 2020, Systematic Reviews in Pharmacy, 939-943. 9. Sufrin Efendi Lubis. 2018. Ma sebagai Isim dan Perubahan Maknany dalam Bahasa Arab. jurnal-iain-padangsidimpuan.ac.id http://jurnal.iain-padangsidimpuan.ac.id/index.php/TI/article/view/2788
	<p>Pendukung:</p>

Media Pembelajaran		Perangkat Lunak			Perangkat Keras			
		Ms Power Point Internet (aplikasi google classroom, zoom, youtube, WAG)			Proyektor White board Alat peraga literatur			
Karakteristik Proses Pembelajaran								
Dosen Pengampu/Team Teaching		Dr. Erawadi, M.Ag						
Mata kuliah Syarat								
Perte muan Ming gu ke-	Sub-CP MK (sebagai kemampuan akhir yang diharapkan)	Bahan Kajian Materi	Bentuk & Metode Pembelajaran (Media & Sumber Belajar)	Estim asi Wakt u	Pengalaman Belajar Mahasiswa	Penilaian		Bob ot Pen ilaian
						Kriteri a dan Bentuk Penilai an	Indikator	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

1	Mahasiswa memahami kontrak perkuliahan dan pengantar mata kuliah Tarjamah	Kontrak belajar dan Pengantar perkuliahan Tarjamah	Ceramah Diskusi Tanya jawab	2x50 menit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Membaca doa 2. Memahi penjelasan yang diberikan dosenen terkait mata kuliah tarjamah 3. Meberikan pertanyaan terkait materi yang diberikan 4. Menanggapi pertanyaan yang diberikan 5. Menutup perkuliahan dengan hamdalah dan doa 	Tes Tanya jawab diskusi	Presentase kehadiran Partisipasi keaktifan	15 %
2	Mahasiswa mampu memahami tentang hal terkait penerjemahan	Definisi, ruang lingkup terjemah, dan faktor-faktor penyebab timbulnya penerjemahan	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Membuka pelajaran dengan doa dan membaca al-qur'an 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan 	Tes lisan dan tulisan	Presentasi makalah Kehadiran keaktifan	15%

3	Mahasiswa diharapkan dapat memahami metode penerjemahan	Metode Penerjemahan	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Presentasi makalah	Ketepatan isi	
4	Mahasiswa mampu memahami teknik penerjemahan yang baik	Teknik Penerjemahan	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes diskusi	Keaktifan partisipasi	15%
5	Mahasiswa memahami prosedur penerjemahan dan mampu mengaplikasikannya	Prosedur Penerjemahan	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	,		15%

6	Mahasiswa memahami langkah-langkah dalam menerjemahkan teks dalam bahasa Arab	Langkah-Langkah dalam Menerjemahkan	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Quis Tes lisan	Partisipasi Kehadiran keaktifan	15 %
7	Mahasiswa memahami teknik membuka kamus (Arab-Indonesia) dan sebaliknya	Teknik Membuka Kamus	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes lisan dan tuisan	Partisipasi keaktifan	15 %
8	Evaluasi Tengah Semester: Melakukan validasi hasil penilaian, evaluasi dan perbaikan proses pembelajaran berikutnya							
9	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik Menerjemahkan Frase (<i>Tarkib</i>): <i>Tarkib Washfi</i>	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan nontes	Partisipasi keaktifan	15%

10	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik Menerjemahkan Frase (<i>Tarkib</i>): <i>Tarkib Idhafi</i>	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan nontes	Partisipasi keaktifan	15%
11	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik Menerjemahkan <i>Athaf</i> + Kata Ganti	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan non tes	Partisipasi keaktifan	15%
12	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik Menerjemahkan <i>Badal</i> dan <i>Taukid</i>	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan non tes	Partisipasi keaktifan	15%
13	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar	Teknik menerjemah <i>jumlah fi'liyah</i> (kalimat sederhana)	Ceramah Diskusi Small group discussion	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab	Tes dan non tes	Partisipasi keaktifan	15%

	3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks				4. Menutup pelajaran 5. Penugasan			
14	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik menerjemah <i>jumlah ismiyah</i>	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan non tes	Partisipasi keaktifan	15%
15	Mahasiswa diharapkan dapat: 1. Membaca teks dengan benar 2. Menjelaskan isi teks dengan benar 3. Mengerjakan tugas yang berhubungan dengan teks	Teknik menerjemah <i>fi'il mashi ma'lum bermakna majhul</i>	Ceramah Diskusi Tanya jawab Cooperative learning	2x50 menit	1. Membuka pelajaran 2. Presentasi 3. Tanya jawab 4. Menutup pelajaran 5. Penugasan	Tes dan non tes	Partisipasi keaktifan	15%
16	Evaluasi Akhir Semester: Melakukan validasi penilaian akhir dan menentukan kelulusan mahasiswa							

Uraian Tugas dan Penilaian

No.	Aspek Penilaian		Persentase
1.	Sikap		15%
2.	Tugas	Individu	15%
		Kelompok	15%
3.	UTS (Ujian Tengah Semester)		25%
4.	UAS (Ujian Akhir Semester)		30%
Total			100%

Rubrik Penilaian Sikap

No.	Aspek	Deskripsi	Skor
1.	Tanggung jawab	<ul style="list-style-type: none">Melaksanakan tugas-tugas dari Dosen sesuai dengan kesepakatan bersama dengan penuh tanggung jawab	
2.	Kejujuran	<ul style="list-style-type: none">Tidak melakukan pemalsuan tanda tanganTidak melakukan plagiat	

3.	Disiplin	<ul style="list-style-type: none"> • Hadir tepat waktu (tidak terlambat) • Melaksanakan tata tertib yang telah disepakati • Mengumpulkan tugas-tugas tepat waktu 	
4.	Kesopanan	<ul style="list-style-type: none"> • Berpakaian dan berhias secara sopan tidak berlebihan • Bertutur kata dengan sopan 	
5.	Partisipasi Kelas	<ul style="list-style-type: none"> • Aktif dalam memberikan kontribusi dalam kegiatan pembelajaran (bertanya, kritik, saran, menanggapi) 	

Keterangan:

Ns = Nilai Sikap

Jika Mahasiswa melakukan aspek-aspek sikap dengan baik akan mendapat skor 2, sehingga total skor 10. Maka:

$$Ns = (2 \times 5) \times 10 = 100$$





Rubrik Penilaian Sikap

No.	Grade	Skor	Deskripsi
1.	Sangat Kurang	<50	<ul style="list-style-type: none"> • Laporan Kerja/Resume yang disusun tidak berharakat, tidak ada makna kosa kata, tidak ada terjemahan.
2.	Kurang	50-60	<ul style="list-style-type: none"> • Laporan Kerja/Resume yang disusun berharakat, makna kosa kata minim, terjemahan kurang.
3.	Cukup	60-70	<ul style="list-style-type: none"> • Laporan Kerja/Resume yang disusun berharakat, makna kosa kata cukup, terjemahan cukup.
4.	Baik	70-80	<ul style="list-style-type: none"> • Laporan Kerja/Resume yang disusun berharakat, makna kosa kata baik, terjemahan baik.

5.	Sangat Baik	>80	<ul style="list-style-type: none"> Laporan Kerja/Resume yang disusun berharakat, makna kosa kata sangat baik, terjemahan sangat baik.
----	-------------	-----	--

Ketercapaian CPMK pada Mata Kuliah :

No.	Aspek	Nilai Capaian (0-100)	Ketercapaian CPMK pada MK (%)
1.	Menunjukkan sikap bertanggung jawab atas pekerjaan di bidang keahliannya secara mandiri		
2	Mahasiswa mampu membaca teks Bahasa Arab mengenai pendidikan, kebahasaan dan keislaman dengan benar, tepat dan lancar		
3	Mahasiswa mampu menemukan arti kosakata pada konteks kalimat tertentu dan menemukan makna tersirat yang terkandung di dalam teks		
4	Mahasiswa mampu menangkap pesan sebuah bacaan dengan benar dan cepat serta mampu menerjemahkan kalimat yang dibaca		

Dosen Pengembang RPS	Ketua Program Studi	Gugus Penjaminan Mutu
 <p>Dr. Erawadi M.Ag NIP. 19720326 199803 1 002</p>	 <p><u>Irsal Amin, M.Pd.I</u> NIP. 19880312 201912 1 006</p>	 <p><u>Anwar Habibi, MA.Hk</u> NIP. 19880114 202012 1 005</p>
<p>Disahkan Oleh: Wakil Dekan I Bidang Akademik</p>  <p><u>Dr. Lis Yulianti Syafrida Siregar, S.Psi, M.A</u></p>		